Porównanie tłumaczeń Marka 15:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I prowadzą Go na Golgoty miejsce co jest które jest tłumaczone czaszki miejsce |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak przyprowadzili Go na miejsce Golgota ,\* co w tłumaczeniu znaczy Miejsce Czaszki.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I prowadzą go na Golgoty miejsce, co jest przetłumaczane "Czaszki Miejsce".  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I prowadzą Go na Golgoty miejsce co jest które jest tłumaczone czaszki miejsce |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak przyprowadzili Go na miejsce zwane Golgota, co w tłumaczeniu znaczy Miejsce Czaszki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I przyprowadzili go na miejsce *zwane* Golgotą, co się tłumaczy: Miejsce Czaszki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przywiedli go na miejsce Golgota, co się wykłada: Miejsce trupich głów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przywiedli go na miejsce Golgota, co się wykłada miejsce trupiej głowy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przyprowadzili Go na miejsce Golgota, to znaczy miejsce Czaszki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I przywiedli go na miejsce Golgota, co znaczy Miejsce Trupiej Czaszki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kiedy przyprowadzili Go na miejsce zwane Golgota, to znaczy Miejsce Czaszki, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy przyprowadzili Go na Golgotę, to znaczy Miejsce Czaszki, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Doprowadzili Go na miejsce zwane Golgotą, to znaczy „Miejscem Czaszki”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Kiedy już przyprowadzili Jezusa na miejsce straceń zwane Golgota, co znaczy "Czaszka",  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I podawali Mu wino, zmieszane z mirrą, którego nie przyjął. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Приводять Його на Голготу, місце, що в перекладі означає Лобне місце. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I przyprowadzają go dla aktywnego związku na wiadome Golgothę właściwe miejsce, które imię jest przekładane przez Hermesa Czaszki Właściwe Miejsce.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A prowadzą go do miejsca nazywanego Golgota, co jest tłumaczone Miejsce Czaszki. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Przyprowadzili Jeszuę na miejsce zwane Gulgolta (co znaczy "miejsce czaszki") |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przyprowadzili go na miejsce Golgota, co w tłumaczeniu znaczy Miejsce Czaszki. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | W ten sposób doprowadzili Jezusa na miejsce zwane Golgotą (to znaczy: „Czaszką”). |

1. 1) Golgota, Γολγοθᾶ, ּגָלְּגָלְּתָא . [↑](#footnote-ref-2)